

Hessisches Ministerium für Wirtschaft,  
Verkehr und Landesentwicklung

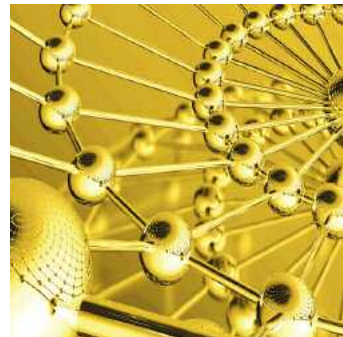
[www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de)

HESSEN



# Aktionslinie Hessen-Biotech

Support for Biotechnology in Hessen



An **Hessen** führt kein Weg vorbei.

Hessen

Biotech

# Biotechnologie in Hessen



Die Biotechnologie ist aus dem täglichen Leben nicht mehr wegzudenken. Ob hochaktive und dabei nebenwirkungsarme Medikamente, leistungsfähigere und gleichzeitig umweltschonende Waschmittel-enzyme oder effiziente und klimaneutrale Bioenergieträger - die zunehmende Biologisierung der chemisch-pharmazeutischen Industrie bringt mehr und mehr Innovationen hervor und schon dabei die Umwelt. So hat man in der Chemie- und Pharma-

branche längst gelernt, die Möglichkeiten der Natur zu nutzen. Eines ist sicher: Biotechnologie ist aus der Zukunft der Menschen und der Umwelt nicht mehr wegzudenken.

Als einer der führenden Biotechnologiestandorte in Europa verfügt Hessen über ausgezeichnete Rahmenbedingungen für die Branche. Zum einen bietet Hessen ein dichtes Netz aus Hochschulen und Forschungseinrichtungen und so über eine hohe Verfügbarkeit von Fachkräften im Bereich der Life Sciences. Zum anderen kann die Branche vom Internationalen Flughafen Frankfurt am Main profitieren. Die lange Tradition als Chemie- und Pharmastandort hat dazu geführt, dass sich in Hessen eine optimale Infrastruktur mit modernen und spezialisierten Industrieparks entwickelt hat.

# Biotechnology in Hessen

It is almost impossible to imagine our modern world without biotechnology. The increased use of biotechnology encourages both innovation and helps protect the environment through highly active medications with relatively few side effects, more powerful yet environmentally friendlier detergent enzymes or efficient to climate neutral bioenergy sources. The chemical and pharmacology industries have long valued the utilization of opportunities presented by nature



and one thing is certain: Biotechnology will remain important for the future of man and environment.

Zur gezielten Förderung der Biotechnologiebranche hat das Hessische Wirtschaftsministerium die Aktionslinie Hessen-Biotech als zentrale Anlaufstelle etabliert. Ziel ist es, die Initiativen der Branche zu bündeln und den Austausch zwischen Wirtschaft, Wissenschaft und Verwaltung zu vertiefen. Nutzen Sie die von Hessen-Biotech veröffentlichten Brancheninformationen, Biotech-Themenveranstaltungen und Gemeinschaftsstände auf Leitmessen, um Kontakte zu knüpfen und Ihre Produkte oder Visionen der Öffentlichkeit zu präsentieren.

Dieter Posch

Dieter Posch  
Hessischer Minister für Wirtschaft,  
Verkehr und Landesentwicklung



As a leading Biotechnology Center in Europe, Hessen offers unsurpassed opportunities for the biotechnology industry - a concentrated network of higher education and research institutes combined with a vast pool of highly qualified life sciences personnel, plus the proximity to Germany's largest airport, Frankfurt am Main with its efficient domestic and international connections. Additionally, Hessen's long tradition as a center for the chemical and pharmacology industries means that an optimal infrastructure with state-of-the-art and specialized industry parks exist.

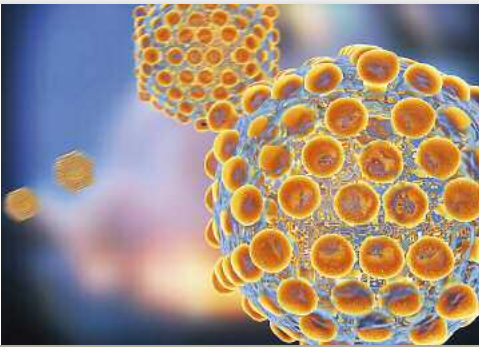
In order to promote the biotechnology industry, the Hessian Ministry for the Economy has established "Hessen-Biotech" as a central coordination point. The goal of Hessen-Biotech is to combine industry initiatives and to encourage the exchange and cooperation between industry, science, government and the regulatory authorities. We invite you to take full advantage of the literature published by Hessen-Biotech and the events and cooperative tradeshow booths at leading international trade fairs to help you make valuable contacts and to present your products and ideas to a wider audience.

# Die Aktionslinie Hessen-Biotech

Die Aktionslinie Hessen-Biotech ist die zentrale Informations-, Kommunikations- und Kooperationsplattform der Life Sciences bezogenen Aktivitäten in Hessen. Aufgabe von Hessen-Biotech ist es Kompetenzen zu vernetzen, um die Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit hessischer Unternehmen zu stärken und damit die Biotechnologiebranche in Hessen zu fördern.

## Hessen-Biotech:

- **bietet aktuelle Brancheninformationen:** Studien, Fachinformationen, die regelmäßig erscheinenden Hessen-Biotech NEWS sowie die Onlinedatenbank „Kompetenzatlas Hessen-Biotech“.
- **vernetzt und berät hessische Unternehmen der Biotechnologie:** Vermittlung von Know-how zwischen hessischen Unternehmen, Hochschulen, Forschungseinrichtungen sowie den Verbänden und Förderinstitutionen.



# Hessen-Biotech

Hessen-Biotech is the central information, communication and cooperation platform for life science based activities in Hessen. The principle role of Hessen-Biotech is to link industry expertise in order to strengthen the innovation potential and competitiveness of companies and to promote the biotechnology industry in Hessen.

## Hessen-Biotech:

- **Offers up-to-date industry information:** Publishing studies, information from industry experts and the quarterly publication “Hessen-Biotech NEWS” and Hessen’s online biotech industry directory “Competence Atlas Hessen-Biotech”.
- **Connects and advises biotechnology companies:** Facilitate information exchange between Hessen’s companies, colleges, universities and research institutions.



- **ist eine Kommunikationsplattform:**  
Organisation von Gemeinschaftsständen auf Fachmessen sowie Symposien, Workshops und Kongresse zu aktuellen Themen der Biotechnologie.

Projekträger der Aktionslinie Hessen-Biotech ist die HA Hessen Agentur GmbH in Wiesbaden.



- **Is a communication platform:**  
Organizing cooperative booths at international trade fairs as well as symposiums, workshops and congresses on current biotechnology discussion topics.

Hessen-Biotech is administered and managed by the HA Hessen Agentur GmbH in Wiesbaden.

### Hessen-Biotech im Internet

Nutzen Sie die Möglichkeit und informieren Sie sich im Internet unter [www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de) über wichtige Veranstaltungen, Termine oder Fördermöglichkeiten für die hessische Biotechnologie. Bestellen Sie unsere aktuellen Publikationen oder lesen Sie aktuelle Branchenmeldungen.

Unter [www.hessen-medtech.de](http://www.hessen-medtech.de) finden Sie aktuelle Informationen zu hessischen Unternehmen aus der Medizintechnik.

### Hessen-Biotech Online

[www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de) provides the following:

- Detailed information on important and relevant industry events, meetings, application deadlines and funding opportunities for biotechnology in Hessen.
- Requests for publications, latest news and announcements.

[www.hessen-medtech.de](http://www.hessen-medtech.de) provides the following:

- Current information from and on companies involved in biomedical engineering in Hessen.



# Aktuelle Branchen- informationen aus einer Hand

Hessen-Biotech veröffentlicht Studien, Analysen und Berichte aus der Biotechnologiebranche. Neben aktuellen Zahlen und Fakten zur Biotechnologie in Hessen finden Sie auch Informationen zu Fördermöglichkeiten und Beteiligungsprogrammen.

Die viermal jährlich erscheinenden Hessen-Biotech NEWS informieren über aktuelle Entwicklungen hessischer Biotechnologie-Unternehmen und Forschungseinrichtungen.

Mit dem Kompetenzatlas Hessen-Biotech wurde eine Online-Datenbank geschaffen, in der Sie Informationen zu mehr als 200 hessischen Biotechnologie-Unternehmen abrufen können. Außerdem finden Sie im Kompetenzatlas eine Übersicht aller hessi-



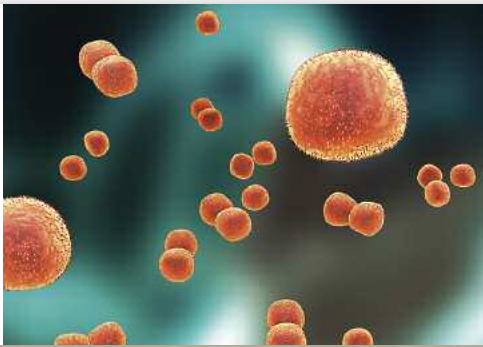
## One-stop-shop for industry information

Hessen-Biotech publishes studies, analysis and reports on the biotechnology sector. It includes up-to-date facts and figures on Hessen's biotech industry, as well as funding opportunities and joint investment programs.

The quarterly publication Hessen-Biotech NEWS contains information and news on the latest developments in and from Hessen's biotechnology companies and research institutes.

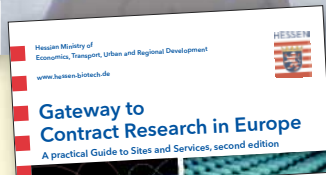
schen Hochschulen und Forschungseinrichtungen mit dem Fokus Biotechnologie. Die regelmäßige Datenpflege sichert die Aktualität der Informationen.

Die Onlinedatenbank Kompetenzatlas Hessen-Biotech steht Ihnen im Internet unter [www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de) zur Verfügung.



Hessen's online biotechnology directory "Competence Atlas Hessen-Biotech" provides access to information on over 200 of Hessen's biotechnology companies and higher education and research institutions that specialize in biotechnology.

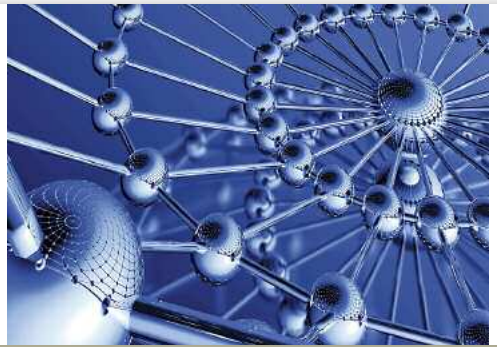
The online directory is updated on a regular basis and can be viewed at [www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de).



# Netzwerk & Branchenkontakte

Eine wichtige Voraussetzung, um sich in der Life-Sciences Branche erfolgreich zu etablieren, ist der Austausch zwischen Wissenschaft, Wirtschaft und Verwaltung, sowie die Kommunikation innerhalb der Branche und zwischen Anbieter und Nachfrager. Diesen Austausch fördert Hessen-Biotech, durch:

- Vermittlung von wichtigen Anlaufstellen zur Fördermittelbeantragung
- Anregen von Kooperationen
- Transfer des Potenzials aus der innovativen Forschung in die hessische Wirtschaft
- Mitwirken in zahlreichen für die Biotechnologie relevanten Verbänden und Netzwerken



# Networks & Industry Contacts

A prerequisite for a successful life sciences sector is a coordinated exchange between science, industry, government and other authorities; moreover, the communication both within the industry and between providers and customers must be optimized and supported.

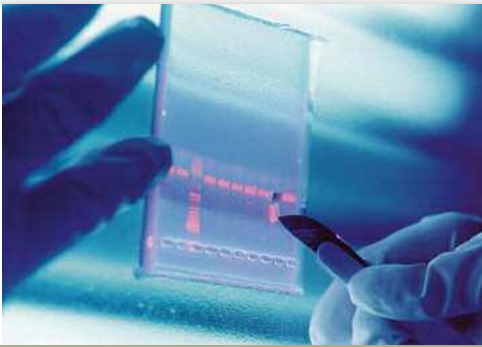
Hessen-Biotech supports this exchange by:

- Facilitating contact to important platforms for funding applications
- Initiating cooperative projects
- Increasing the potential from innovative research to Hessen's economy
- Participation in numerous biotechnology relevant associations and scientific and business networks



- Unterstützung bei der Firmenansiedlung in Hessen
- Unterstützung der Gründerinitiative Science4Life

Kompetente Unterstützung erhält Hessen-Biotech dabei vom hessischen Biotechnologiebeauftragten Professor Theo Dingermann.



- Assistance with establishing companies in Hessen
- Participation in and support of Hessen's state initiative for start-ups "Science4Life"

Hessen-Biotech offers expertise and professional support from the Official State of Hessen Representative for Biotechnology Professor Theo Dingermann.



# Kommunikations- plattform der Biotechnologie in Hessen

Hessen-Biotech organisiert und fördert Fachtagungen, Workshops, Seminare oder Symposien. Damit bieten wir hessischen Unternehmen die Möglichkeit, sich über aktuelle Themen in der Biotechnologie zu informieren und wichtige Branchenkon-

takte zu knüpfen. Neben dem Meinungs- und Informationsaustausch innerhalb der Branche, fördern diese Fachveranstaltungen auch die Außendarstellung und informieren die Öffentlichkeit über die neuesten Trends der Biotechnologie.



## Hessen's biotechnology communication platform

Hessen-Biotech organizes and funds specialized industry conferences, workshops, seminars and symposiums providing companies in Hessen the opportunity to remain up-to-date with current industry topics and to establish valuable industry

contacts. In addition to information exchange and industry perspectives these events allow for a more extensive audience to be briefed on new trends and developments in biotechnology.

Darüber hinaus organisiert Hessen-Biotech Gemeinschaftsstände auf internationalen Fachmessen. Ziel ist es, damit hessischen Biotechnologieunternehmen eine Plattform zu bieten, um Ihre Angebote dem Fachpublikum zu präsentieren.



Hessen-Biotech also organizes cooperative booths at international trade fairs to provide Hessen's biotechnology companies with a platform to present their services and products to the specialist market.

### Wichtige Veranstaltungen

- Veranstaltungsreihe InnovationsForum Hessen-Biotech: regelmäßig stattfindende Symposien und Kongresse zu aktuellen Themen der Biotechnologie.
- Darüber hinaus beteiligt sich Hessen-Biotech an diversen weiteren Veranstaltungen, u. a. in Kooperation mit anderen Ländern, Verbänden und Kammern.
- Hessen-Biotech organisiert Gemeinschaftsstände für hessische Unternehmen u. a. auf den folgenden Messen:
  - **MEDICA** Weltforum der Medizin, Düsseldorf
  - **BIOTECHNICA**, internationale Fachmesse für Biotechnologie, Hannover
  - **Bio**, International Convention, USA
  - **analytica**, Internationale Fachmesse für Instrumentelle Analytik, Labortechnik und BioTechnologies, München

### Important events include:

- InnovationsForum Hessen-Biotech: Regular symposiums and congresses on current topics in biotechnology.
- Hessen-Biotech participates in a wide range of events, also in cooperation with other federal states, associations and chambers of industry and commerce.
- Hessen-Biotech organizes cooperative booths for Hessian companies at trade fairs, including:
  - **MEDICA**, World forum for medicine, Düsseldorf, Germany
  - **BIOTECHNICA**, International biotechnology trade fair, Hanover, Germany
  - **Bio**, International Convention, USA
  - **analytica**, International Trade Fair for Instrumental Analysis, Laboratory Technology and Biotechnology, Munich, Germany

Hessen

Biotech

#### Ansprechpartner / Contacts



### HessenAgentur

HA Hessen Agentur GmbH

#### Aktionslinie Hessen-Biotech

Dr. Detlef Terzenbach (Leiter / Head)

Miriam Schroer

HA Hessen Agentur GmbH

Abraham-Lincoln-Straße 38-42

D-65189 Wiesbaden

Telefon +49 (0) 611 774-8613 oder -8610

Fax +49 (0) 611 774-8620

E-Mail [detlef.terzenbach@hessen-agentur.de](mailto:detlef.terzenbach@hessen-agentur.de)

[miriam.schroer@hessen-agentur.de](mailto:miriam.schroer@hessen-agentur.de)

Internet [www.hessen-biotech.de](http://www.hessen-biotech.de)

[www.hessen-agentur.de](http://www.hessen-agentur.de)

HESSEN



**Hessisches Ministerium für Wirtschaft,**

**Verkehr und Landesentwicklung**

**Hessian Ministry of Economics, Transport,**

**Urban and Regional Development**

Jens Krüger

Kaiser-Friedrich-Ring 75

D-65185 Wiesbaden

Telefon +49 (0) 611 815-2493

Fax +49 (0) 611 815-492493

E-Mail [jens.krueger@hmvvl.hessen.de](mailto:jens.krueger@hmvvl.hessen.de)

Internet [www.wirtschaft.hessen.de](http://www.wirtschaft.hessen.de)

#### Hessischer Biotechnologiebeauftragter

#### Official Biotechnology Representative, Hessen

Prof. Dr. Theo Dinger mann

Goethe-Universität Frankfurt

Institut für Pharmazeutische Biologie, Biozentrum

Institute for Pharmaceutical Biology

Marie-Curie-Straße 9

D-60439 Frankfurt am Main

Telefon +49 (0) 69 798-29650

Fax +49 (0) 69 798-29662

E-Mail [Dinger mann@em.uni-frankfurt.de](mailto:Dinger mann@em.uni-frankfurt.de)

#### Impressum

##### Herausgeber / Publisher:

HA Hessen Agentur GmbH

Dr. Detlef Terzenbach

Abraham-Lincoln-Str. 38-42

D-65189 Wiesbaden

##### Gestaltung / Design:

WerbeAtelier Theißen, Lohfelden

##### Übersetzung / Translation:

ARO - Übersetzungsservice, Braubach

##### Druck / Print:

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase,  
Spangenberg

##### Bildnachweis

**Evonik** (Titelseite, Abb. unten Mitte)

**PhotoDisc Science** (Seite 3)

**Novartis Behring** (Seite 4, Abb. links;  
Seite 6, Abb. links; Seite 7, Abb. Mitte;  
Seite 8, Abb. links)

**Amgen** (Seite 5, Abb. unten)

**Infraserv Höchst** (Seite 9, Abb. oben)

**Goethe-Universität** (Seite 9, Abb. unten)

Vervielfältigung und Nachdruck - auch auszugsweise - nicht gestattet. Der Herausgeber übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit und Genauigkeit der Angaben sowie die Beachtung privater Rechte Dritter.

April 2009